



BOLOGNA MINISTERIAL ANNIVERSARY CONFERENCE
Hungary Austria 2010

Декларация о Европейском пространстве высшего образования

Будапешт-Вена
12 марта, 2010

1. Мы, министры, ответственные за высшее образование стран – участниц Болонского процесса, собрались в Будапеште и Вене 11 и 12 марта 2010 года для открытия Европейского пространства высшего образования (ЕПВО), как предусматривалось в Болонской декларации 1999 года.
2. Основываясь на совместно согласованных критериях участия, мы приветствуем Республику Казахстан в качестве новой страны-участницы Европейского пространства высшего образования.
3. Болонская декларация 1999 года определила перспективу формирования к 2010 году привлекательного и конкурентоспособного на международном уровне Европейского пространства высшего образования, в котором высшие учебные заведения смогут выполнять свои разнообразные миссии в обществе, основанном на знаниях; и в котором студенты, получая выгоды от мобильности в соответствии со справедливым признанием их квалификаций, смогут выбрать наиболее подходящую образовательную траекторию.
4. Начиная с 1999 года 47 участников Европейской культурной конвенции присоединились к идее формирования ЕПВО и значительно продвинулись в ее реализации. В уникальном партнерстве между органами государственной власти, высшими учебными заведениями, их сотрудниками и студентами, а также работодателями, агентствами по обеспечению качества, международными организациями и европейскими институтами, мы осуществили серию реформ по созданию Европейского пространства высшего образования, основанного на доверии, сотрудничестве и уважении к разнообразию культур, языков, систем высшего образования.
5. Болонский процесс и, как результат, Европейское пространство высшего образования, будучи беспрецедентным примером регионального, трансграничного сотрудничества в области высшего образования, вызвали значительный интерес в других частях мира и сделали Европейское образование более заметным на глобальном уровне. Мы приветствуем этот интерес и надеемся на активизацию нашего политического диалога и сотрудничества с партнерами по всему миру.
6. Мы приняли к сведению результаты независимой оценки и доклады организаций-участниц Болонского процесса. Мы приветствуем подтверждение того, что вузы, их сотрудники и студенты все больше солидарны с целями Болонского процесса. Несмотря на то, что многое было достигнуто в осуществлении Болонских реформ, доклады также отражают, что ряд действий по формированию ЕПВО, таких как реформа учебного плана и степеней, обеспечение качества, признание дипломов, мобильность и социальное измерение, реализованы в разной степени. Недавние акции протеста в ряде стран,

частично направленные против действий, не связанных с Болонским процессом, показывают, что некоторые направления Болонского процесса не были реализованы и объяснены должным образом. Мы признаем это и будем прислушиваться к критике со стороны работников образования и студентов. Мы отмечаем, что необходима дальнейшая работа, в том числе с участием сотрудников и студентов, на европейском, национальном и, особенно институциональном уровнях для реализации задачи по созданию Европейского пространства высшего образования, как мы это предусматривали.

7. Мы, министры, выражаем приверженность обязательствам по полной и эффективной реализации согласованных целей и плана мероприятий на следующее десятилетие, обозначенных в Коммюнике, принятом на конференции в Левене и Лувен-ла-Неве. В тесном взаимодействии с высшими учебными заведениями, преподавателями, студентами и другими заинтересованными сторонами мы будем наращивать наши усилия для завершения уже начатых реформ с целью активизации мобильности преподавателей и студентов, улучшения процесса преподавания и обучения в вузах, повышения возможностей трудоустройства выпускников и обеспечения доступности высшего образования. На национальном уровне мы также стремимся улучшить взаимодействие и взаимопонимание по Болонскому процессу среди всех заинтересованных сторон и общества в целом.

8. Мы, министры, снова подтверждаем обязательства по обеспечению академических свобод, автономности и подотчетности вузов как основных принципов Европейского пространства высшего образования, и подчеркиваем роль вузов в укреплении мирного демократического общества и усилении социальной сплоченности.

9. Мы осознаем ключевую роль научного сообщества – руководителей вузов, преподавателей, исследователей (ученых), административного персонала и студентов – в формировании Европейского пространства высшего образования, в обеспечении возможности приобретать знания, навыки и компетенции, способствующие карьере учащихся и их жизни, как граждан демократических государств, а также их личностному росту. Мы признаем, что необходимы более благоприятные условия для сотрудников для выполнения их задач. Мы обязуемся использовать более эффективные механизмы вовлечения сотрудников высших учебных заведений и студентов в процесс функционирования и дальнейшего развития Европейского пространства высшего образования. Мы полностью поддерживаем участие сотрудников и студентов в структурах, разрабатывающих и принимающих решения в рамках Болонского процесса, на европейском, национальном и институциональном уровнях.

10. Мы призываем все вовлеченные стороны способствовать созданию благоприятных условий обучения и работы и содействовать развитию обучения, ориентированного на потребности студента, позволяющего реализовать идею устойчивого и гибкого способа обучения. Это также требует сотрудничества со стороны преподавателей и исследователей в международных сетях.

11. Мы, министры, вновь подтверждаем, что высшее образование является ответственностью общества. Мы берем на себя обязательства, несмотря на эти трудные экономические времена, обеспечить вузам необходимые ресурсы в рамках установленных структур и при контроле органов государственной власти. Мы убеждены, что высшее образование является главным фактором социального и экономического развития, а также инноваций в мире, движимом знаниями. Поэтому мы будем наращивать наши усилия по социальным аспектам с тем, чтобы обеспечить равные возможности для получения

качественного образования, уделяя особое внимание недостаточно представленным группам.

12. Мы, министры, ответственные за формирование Европейского пространства высшего образования, просим Наблюдательную группу по Болонскому процессу предложить меры, способствующие эффективной реализации согласованных принципов Болонского процесса и плана действий на всей территории Европейского пространства высшего образования, особенно на национальном и институциональном уровнях, в частности, путем разработки дополнительных методов работы, таких как взаимное обучение, ознакомительные поездки и другие мероприятия по обмену информацией. Через непрерывное развитие, расширение и укрепление Европейского пространства высшего образования и дальнейшее усиление взаимодействия с Европейским научно-исследовательским пространством, Европа будет в состоянии успешно решать задачи и преодолевать вызовы следующего десятилетия.

13. Наша следующая встреча министров по подведению итогов и продвижению целей, обозначенных в Лёвенском коммюнике, состоится в Румынии в Бухаресте 26-27 апреля 2012 года.

**Неофициальный перевод, выполненный сотрудниками
Национального фонда подготовки кадров**